

### Portrett av Solveig Sveen Kulstad



Balke menighet har mange trofaste, frivillige medarbeidere og Solveig er en av dem. Jeg tok en tur for å ta en prat med henne i deres koselige hjem i Totenvika, hvor hun er født og oppvokst og har bodd hele sitt liv.

Til smaken av kaffe og deilige hjemmelagde kakker får vi en god prat om arbeidet i Balke menighet. På spørsmål om hvordan hun ble engasjert i dette arbeidet forteller Solveig mye. Hun vokste opp med foreldre som var frivillige og som ung jente var hun medlem i ungdomsklubben som menigheten hadde. Det var stor aktivitet og mye moro på menighetshuset! Etter hvert som hun selv stiftet familie, og mens døtrene var små, ledet Solveig ei barnegruppe i Totenvika, - Totenvika barneforening kalte de gruppa. Hun har også hatt en periode i menighetsrådet og vært med i blomsterkomiteen for Totenviken kirke.

Håndarbeid er Solveigs store hobby. Hun holder på med noe hele tida og lager de flotteste håndarbeider. Denne interessen er vel kanskje også grunnen til at hun har tatt på seg enda en jobb for menigheten i Balke. Hun har ansvaret for at alterdukene i Totenviken kirke til en hver tid er i orden. Det er en jobb som krever kunnskap og nøyaktighet! Denne jobben deler hun forøvrig med ei anna dame. Solveig har lengst fartstid som frivillig i Tirsdagsklubben. Hun forteller at hennes mor var med der fra starten, og at hun måtte kjøre henne fram og tilbake til møtene på menighetshuset. Etter hvert ble det til at hun ble med inn og så hva de holdt på med, og så tenkte hun at det kanskje det også var noe for henne. «Det har det så absolutt vært», sier hun!!

Solveig har vært leder i Tirsdagsklubben i mange år. Med sitt utrettelige arbeid har damene i Tirsdagsklubben skaffet til veie mange hundre tusen kroner opp gjennom årene. Det er med stolthet hun sier at hun er glad for å se alt som har blitt gjort i kirkene, men aller mest på menighetshuset, med bruk av disse midlene. Nå gleder hun seg til å se resultatet av kjøkkenet som er under oppussing. Men hun har et lite hjertesukk når det gjelder Tirsdagsklubben: De begynner å bli få medlemmer og skulle veldig gjerne hatt med seg flere!

Den siste frivillige jobben som Solveig har tatt på seg for menigheten er at hun og hennes mann Bjarne, kjører rundt menighetsbladet i sognet.

Til slutt spør jeg Solveig hva alt dette frivillige arbeidet for Balke menighet betyr for henne? Svaret kommer raskt: Det har blitt en del av hennes hverdag! Hun føler tilhørighet til Balke menighet og hun trives her! Hun har lært mye og omgås mange trivelige personer og blir stadig kjent med nye.

## Skaperens trofasthet

Enda en vinter, mørketid og sakte mot vår. Naturlovene er kjente og stort sett kjære. Likevel lengter vi. Tenk om jeg, kroppen min og alt – kunne bli nytt!

Det hører med til kristen tro å be om helbredelse. Noen av oss opplever under. Vi hører om mange flere. Vi lar oss provosere av predikanter som åpent har fokus på helbredelse og penger. Som om alle ville bli friske? Om vi bad nok og gav nok?

Vi skal fortsette å takke og be i Jesu navn, gi også. Men tenk ikke - at om alle trodde, så ville alle fjell flytte seg, at alle gikk på vannet, og at ingen døde. Så lenge vi lever her, ser vi Gudsriket i små og få glimt. Vi lengter, ja, men dypest sett kan vi være takknemlige også for Skaperens trofasthet. Det ville ikke vært en god verden heller, om unntakene florerte, og menneskene jagde hvileløst etter fjell som ofte flyttet, og stadig etter overgå andres rop for å nøde Gud.

Vinteren minner meg om Guds trofasthet i det skapte. Den lærer meg at mørket ikke er evig. Den peker fram, at det Gudsrike som kom med Jesus Kristus er her nå – og skal komme helt.

Ha en god vinter, i Skaperens trofasthet!

Lars Harald Tjøstheim - Sokneprest Balke



## DEN NORSKE KIRKE — BALKE SOKN

**BALKE MENIGHETSKONTOR:** Totenvegen 820, 2848 SKREIA

Tirsdag, torsdag og annenhver fredag

kl. 10.00 - 14.00

tlf. 61 14 70 20

e-post: [balke@ostre-toten.kirken.no](mailto:balke@ostre-toten.kirken.no)

Sokneprest: LARS HARALD TJØSTHEIM

e-post: [lt332@kirken.no](mailto:lt332@kirken.no)

tlf. 41 23 17 70

Daglig leder: KRISTIN NICOLAISEN

tlf. 61 14 70 20

e-post: [kn958@kirken.no](mailto:kn958@kirken.no)

Organist: MONA STENSRUD LARSEN

tlf. 61 14 70 23

e-post: [ms245@kirken.no](mailto:ms245@kirken.no)

tlf. 90 54 18 70

**KIRKETJENER TOTENVIKEN:**

SVENN ERIK BRODALEN

tlf. 91 15 95 78

e-post: [sb497@kirken.no](mailto:sb497@kirken.no)

**KIRKETJENER BALKE:**

HANS SØNSTERUD

tlf. 92 86 45 27

e-post: [hs222@kirken.no](mailto:hs222@kirken.no)

**MENIGHETSHUSET:**

Spørsmål om utleie: TOVE RØDNINGSBY

tlf. 90 63 73 39

**MENIGHETSRÅDET:**

LEDER: ERIK HAUGOM

tlf. 95 02 64 90

**KIRKEVERGE FOR ØSTRE TOTEN:**

ROAR ØKSNE, Postboks 24, 2851 Lena

tlf. 61 14 15 11

e-post: [kirkevergen@ostre-toten.kommune.no](mailto:kirkevergen@ostre-toten.kommune.no)

**KIRKENS SOS (døgnåpent)**

tlf. 22 40 00 40

## Trosopplæringen i Balke

Det skjer mye spennende for barn og ungdom i trosopplæringen i Østre Toten. Noen ting er felles i kommunen, mens andre ting skjer lokalt i våre egne kirker.

### HER ER NOE AV DET SOM SKJER DENNE VÅREN:

- Alle foreldre som har barn som skal døpes blir innkalt til en samtale med presten om dåpen.
- Babysang for 0-1 åringer er felles for alle menighetene og foregår på Bygdestua på Hoff. Kurset går fra januar til april og koster kr 300,-
- Barnesang for 1-4 åringer er felles for alle menighetene og foregår på Bygdestua på Hoff. Kurset går fra januar til april.
- Andre søndag i påsketiden feirer vi Barnas påskegudstjeneste. I 2019 feirer vi i Totenviken kirke søndag 28.april. Alle barn på 2. trinn får invitasjon i posten.
- Den samme helgen, 27. og 28. april er det Tårnagenthelg for 2. og 3. trinn i Totenviken kirke. Lørdagen løses det mysterier i kirken og søndag formiddag er det Barnas påskegudstjeneste. Alle potensielle Tårnagenter får invitasjon i posten.
- I mars inviteres 4.trinn til Karnevalshelg på Bygdestua på Hoff.
- I april åpner dørene i Fjellhallen for «FestiHall». Da er det 7.-8. trinn som inviteres til aktiviteter og overnatting i Fjellhallen. Dette er et felles arrangement for Østre Toten, Vestre Toten og Gjøvik. NB! Påmeldingsfrist.
- I februar/mars sendes det ut informasjon om innskrivning til konfirmasjon til 8. trinn. De første informasjonsmøtene skjer allerede i mars/april pga konfirmantleir i Kragerø 28.juli – 3.august 2019. Konfirmantleiren arrangeres av Hekta, og er felles for mange menigheter i Norge og Sverige. Påmeldingen til Kragerø skjer i juni

og det er mange ting som må være på plass. Etteranmeldte kan ikke regne med å få plass på Kragerøleiren.

- Konfirmasjonsdagene i Balke fremover er:  
8. og 9. juni 2019  
13. og 14. juni 2020  
12. og 13. juni 2021
- For de som er 15-17 år er det mange muligheter for ledertrening, både i Østre Toten og i regi av Hekta.

### HVEM FÅR INVITASJON TIL AKTIVITETENE?

Med bakgrunn i den nye personvernforordningen som trådte i kraft 1.mai 2018 sendes det kun ut invitasjoner i posten til barn som er medlemmer av Den norske kirke. Barn som ikke er medlemmer er velkomne til å delta, men da må foreldrene selv ta kontakt.

Mer informasjon om aktiviteter finner du på [www.kirkeniøstretoten.no](http://www.kirkeniøstretoten.no) eller på facebook: "Balke menighet" og "Babysang og barnesang på Østre Toten"



### I gudstjenesten den 20.januar deltok Mænsing



Velkommen til

### Festkonsert - nytt piano

Totenviken kirke, 17. mars kl.18.00

Medvirkende:

Torbjørn Dyrud, Hans Esben Gihle, Toten Gospel og elever fra Kulturskolen Mjølkefabrikken.

## Bibelen

*Ordet **Bibel** kommer fra det greske ordet **biblia** som betyr **bøker**. Vi finner det samme ordet i bibliotek som direkte oversatt betyr **boklager**. Bibelen er en samling av flere bøker. Det gamle testamente er nesten identisk med den hebraiske (jødiske) bibelen. Det nye testamente inneholder de kristne skriftene og er skrevet i løpet av de to første århundrene etter Kristi fødsel.*

*Hele eller deler av Bibelen er oversatt til nesten 3000 språk. Den er faktisk verdens mest solgte bok, og er også en bestselger i Norge.*

*Visste du forresten at Bibelen kan leses på nettet? Den er bare et tastetrykk unna, - på [bibel.no](http://bibel.no).*

**Tone Brox**



## Som en drøm som blir oppfylt

Gjennom hele livet har Philipos Paulos (49) båret på en drøm: Å få Bibelen på sitt eget morsmål. Nå er drømmen i ferd med å gå i oppfyllelse.

– Jeg hadde ikke trodd at jeg skulle få oppleve dette. Men nå skjer det. Jeg kan ikke få sagt hvor spent og takknemlig jeg er, sier 49-åringen fra Durami i Etiopia.

Han snakker *kambatta*, et språk som brukes av over en million mennesker. Siden de ikke har hatt en egen kambatta-bibel, har nasjonalspråket *amharisk* blitt brukt i stedet.

Vi treffer Philipos og de to andre som har fungert som språklig referansegruppe i arbeidet med oversettelsen til kambatta-språket. Arbeidet begynte i 2001. Mye tyder på at det kan slutføres i løpet av neste år. Referansegruppens oppgave er å gjennomgå tekstene og komme med forslag til justeringer og endringer.

### **Egen bibel**

Den nye bibeloversettelsen til kambatta er ikke den første som Philipos har vært med på. Allerede for trettifem år siden, da Philipos var 14 år, begynte han sitt eget oversettelsesarbeid.

– Når presten leste fra Bibelen i kirken, forsto jeg den amhariske teksten. Men det var verre for foreldrene og småsøsknene mine. De skjønnte ikke hva som ble lest.

– På eget initiativ begynte jeg å oversette deler av

Bibelen til kambatta. Jeg hadde en liten skrivebok som ble vår kambatta-bibel, smiler Philipos, som forteller at han leste disse bibeltekstene høyt for familien.

– Det var høytid over de stundene vi leste bibeltekstene på vårt eget morsmål, smiler han.

### **Josef i brønnen**

– Hadde dere noen spesielle favoritt historier?

– Historien om Josef som blir kastet i brønnen, var spesielt spennende. Når vi fikk denne på vårt eget språk, ble det spennende for oss alle.

Philipos synes at det er veldig leit at den håndskrevne bibelen fra barneårene er forsvunnet. Etter intens leting har han blitt nødt til å innse at denne bibelutgaven er borte for alltid.

### **Høyere verdi**

Tre menn fra Durami er med i referansegruppen for kabatta-oversettelsen. De har full jobb ved siden av språkarbeidet, men de klager ikke over at de i flere år har brukt kvelder og helger på å lese og kommentere bibeltekster.

– Det har vært en glede å være med i dette arbeidet. Ja, jeg ser på det som en ære å ha fått gitt mine kommentarer til den Bibelen som nå skal utgis, sier 62 år Lucas Kamillo.

– Bibeloversettelsen har endret mitt forhold til mitt eget språk. Når kambatta blir et bibelspråk, får det

på en måte høyere verdi. Dette arbeidet har ført meg nærmere bibeltekstene, men også nærmere min språklige kultur, sier åttebarnsfaren.

Tredjemann i oversettelsesgruppa er 38-åringen Markos Loba. Han framhever at han har fått sett dybden i teksten gjennom dette arbeidet.

– Når Bibelens ord blir lest på vårt eget språk, blir det mer autentisk. Dermed har jeg fått enda mer tillit til Guds ord. Jeg har fått sett dypere inn i det, sier han.

### Samspillet

Det er Philipos Paulos som avslutter samtalen vår. Vi sitter i sollyset utenfor området som rommer synodekontoret og kirken til Mekane Yesus-kirken i Durami-området.

– Bibeloversettelse er ikke noe enmannsprosjekt. Før vi tre i referansegruppen får teksten, er det mange oversettere og andre fagfolk som har gjort et stort arbeid. Det er i dette samspillet den nye Bibelen på kambatta blir til, sier Philipos Paulos.

Martin Eikeland



Philipos Paulos (t.v.), Markos Loba og Lucas Kamillo leser og kommenterer de nye bibeltekstene til kambatta-språket.

FOTO: HANS J. SAGRUSTEN

## Bibeldagen 2019

Bibeldagen er i år på 17. februar og er en markering av Bibelens plass både i vårt land og i resten av verden. Hvert år har bibelselskapet et spesielt prosjekt knyttet til utbredelse og oversettelse av Bibelen. I år er det Etiopia som er i fokus. Etiopia har mer enn 80 språk, og det er det ennå mange som venter på en Bibel på morsmålet sitt. Mer enn to millioner mennesker snakker konso-, kambatta- eller hadiyya-språket – de fleste av disse forstår ikke fellesspråket amharisk. Vi gjengir her en artikkel fra bibelselskapet om arbeidet med oversettelsen til kambatti.

## BLACK GOSPEL ANGELA PRIMM

Med *toten gospel*

PIANIST  
ELSA HARRIS  
FRA CHICAGO



**Hoff kirke, onsdag 20. mars, kl. 19.00**  
Dørene åpnes kl. 18.30

Billetter i døra: 250,- (voksne) 50,- (13-18 år) barn gratis  
Forhåndssalg fra korets medlemmer 200,- (voksne)

SKJÆRGÅRDSSANG  
LANGESUND

ARRANGERES AV VIVA MUSIC I SAMARBEID MED:

10.-12. AUGUST 2018

## Menighetsrådet i Balke - muligheter til å bidra

I september 2015 ble vi 13 nye personer valgt inn i Balke menighetsråd. 8 stk som ordinære medlemmer og 5 stk som varamedlemmer. Prest er også med i menighetsrådet. I år er det igjen valg til nytt menighetsråd, og dermed er snart fire år i menighetsrådet gjennomført. Det er meningsfylte oppgaver og mye moro som følger med å sitte i menighetsrådet. I denne sammenheng er det også viktig å merke seg at det ut over oss som sitter i menighetsrådet, er nærmere 80 frivillige som har en eller annen form for oppgave i Balke sogn. Dette er for eksempel å dele ut menighetsblad, kjøpe inn blomster til gudstjenester, sørge for at duker er rene og strøket, være med på dugnader eller bidra i andre sammenhenger.

Alle 13 var nye i menighetsrådet, og det første grepet vi gjorde høsten 2015 var å bestemme oss for at alle i utgangspunktet er med på alle møter i rådet, både ordinære medlemmer og varamedlemmer. Dette har gjort at vi i alle sammenhenger har bra med folk til å gjennomføre de ulike oppgaver et menighetsråd har ansvar for i løpet av et år. Dette gjelder både arrangementer med publikum og de oppgaver ellers vi sysler med. Hovedansvar for gudstjenester og kirkelige handlinger er lagt til presten. Men på lokalplanet ligger kirkelig myndighet til soknet, og da representert ved menighetsrådet.

Her er en liten oversikt over noe av det vi er engasjert i på et eller annet vis:

- Arrangere juletefeste på Balke menighetshus
- Ansvar for det praktiske rundt konfirmantenes innsamlingsaksjon
- Kirkevert på hver gudstjeneste (2-3 ganger per halvår per person)
- Hjelp til med praktisk gjennomføring av konfirmantpresentasjon og selve konfirmasjonen
- Arrangere års-gudstjeneste en gang pr. år.
- Ansvar for menighetsblad
- Bestemme hva kirkeofring skal gå til
- Utleie av kirken
- Forberede og gi innstilling i saker til menighetsmøtet (årsmøte)
- Forberede og gjennomføre valg av menighetsråd
- Vedlikehold og drift av menighetshuset på Skreia

Det gjennomføres ca 10 møter i menighetsrådet hvert år. Hvert møte starter med en kort innledning der prest leser et kort utdrag fra søndagens tekst. Videre er det gjennomgang av dagens sakliste, samt kaffe og kaker.

Det er valgt følgende funksjoner i rådet:

Leder

Nestleder

Økonomiansvarlig

En som skriver referat på møtet

Representant til Østre Toten kirkelige fellesråd

Representant til trosopplæringsutvalget

Husstyre (til menighetshuset)

Det er daglig leder på kontoret på Skreia som sammenfatter referat og sender ut til alle i rådet. Det er også hun som sender ut innkalling til møter og gjør i hovedsak alt av kontorarbeid og arkivering for menighetsrådet.

Ved saker der det er nødvendig å stemme over et vedtak, er det i utgangspunktet de faste medlemmer som har stemmerett. Hvis noen av de er fraværende på møtet, er det varamedlemmer som er med å stemme over saken.

Vi som sitter i menighetsrådet nå har fordelt oppgaver oss i mellom slik at alle har noe å gjøre, men til ulike tider og aktiviteter. Det gjør at det blir en relativt jevn fordeling av oppgaver totalt sett, og ingen har så langt klaget på at det er for mye å gjøre. 8. og 9. september er det kommunevalg, og da samtidig valg til nytt menighetsråd for perioden 2019 til 2023. Hvis det er noen som kan tenke seg å stille som kandidat til dette valget, er det bare å ta kontakt med Kristin Nicolaisen på kontoret på menighetshuset på Skreia. En nominasjonskomité i menighetsrådet vil også kontakte aktuelle kandidater.

**Menighetsrådsleder Erik Haugom**

**Ønsker du å bidra? Ta kontakt på tlf 611 47 020.**



**KONSERT**

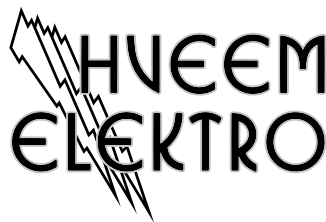
Roar Engelberg panfløyte  
Harry Andersen trekkspill  
Ida Marie Ringerud vokalist

Totenviken kirke  
Søndag 24.02 kl. 18.00

Inngang: voksen kr 200,- barn kr 100,- Arrangør: LHL Østre Toten



# VI STØTTER Balke Menighets arbeid



# GUDSTJENESTER

## Søndag 10.02.2019 - 6. søndag i åpenbaringstiden

Totenviken kirke. kl. 11:00

Lars Harald Tjøstheim

## Søndag 17.02.2019 - Såmannssøndagen

Balke kirke kl. 18:00

Ungdomsgudstjeneste

Lars Harald Tjøstheim

Liv og Fred synger

## Søndag 24.02.2019 - Kristi forklarelsesdag

Totenviken kirke kl. 11:00

Lars Harald Tjøstheim

Skreiens Musikkforening spiller

## Søndag 10.03.2019 - 1. søndag i fastetiden

Balke kirke kl. 11:00

Lars Harald Tjøstheim

Balke Barnegospel synger

## Søndag 17.03.2019

Totenviken kirke kl. 18:00

Musikalsk dagnad

Innvielse av nytt piano

Lars Harald Tjøstheim

Torbjørn Dyrud

## Søndag 24.03.2019 - Maria budskapsdag

Totenviken kirke kl. 11:00

Lars Harald Tjøstheim

Viseklubben synger

Skreiens Musikkforening spiller

## Søndag 31.03.2019 - 3. søndag i fastetiden

Balke kirke kl. 11:00

Lars Harald Tjøstheim

Balke Menighet avholder årsmøte

Endringer kan forekomme. Gudstjenestelista finner du i Oppland

Arbeiderblad og på våre hjemmeside: <http://www.kirkeniøstretoten.no>

# FRA KIRKEBOKEN

## DØPTE



- 25. 12. Aksel Pettersen Solheim
- 25. 12. Helene Sofie Myhre Aamodt
- 13. 01. Emris Bergsjøbrenden Mathisen

## DØDE



- 17.12 Erling Ulrud f 1933
- 24.12 Else Marie Hammerstad f 1925

## Kirkeskysning

Ring før lørdag kl. 15.00 til:

Cato Fjeld - 900 98 280

Mari Ellingsen - 986 37 380

Disse har kontakt med flere sjåførere som kan være hjelpelige, og de vil kontakte deg tilbake for nærmere avtale. Vi håper å kunne hjelpe de som ønsker og oppfordrer til å benytte ordningen.

Menighetsrådet i Balke



## Balke menighet på Facebook



Visste du at vi har vår egen Facebook-gruppe? Søk opp Balke menighet - Den norske kirke og bli med!

## UTLEIE MENIGHETSHUS:

Balke menighetshus leies ut for en rimelig penge til ulike tilstelninger som jubiléer og minnesamvær.

Ved spørsmål om utleie av Balke menighetshus kontakt TOVE RØDNINGSBY på tlf. 906 37 339

